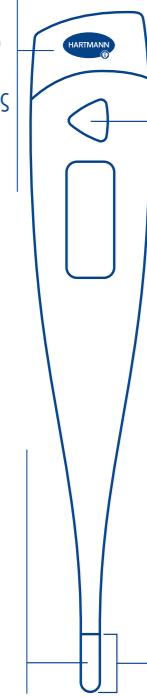


Thermoval[®] standard

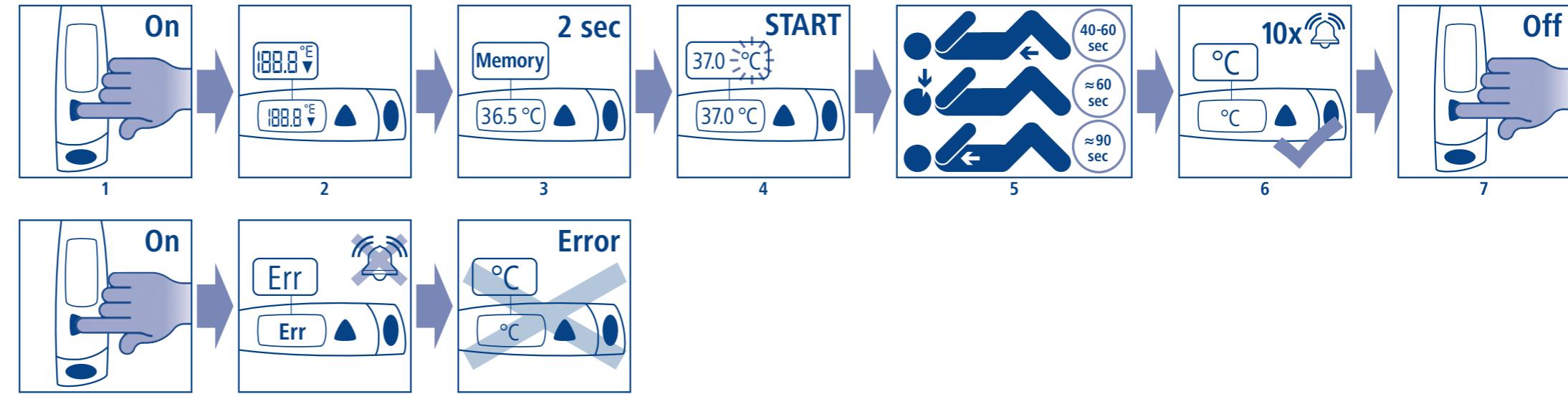
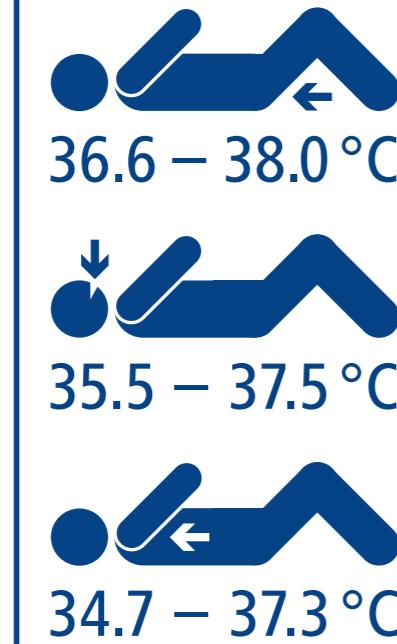
Compartimento de la pila
Compartimento da pilha
Θήκη μπαταρίας
Battery compartment
جبرة البطارية



Sensor de temperatura
Sensor de medida
Αισθητήρας
μέτρησης
Thermometric
sensor
مستشعرقياس

Botón de encendido/
apagado
Tecla ON/OFF
Κουμπί ON/OFF
ON/OFF button
زر التشغيل/إيقاف التشغيل

Normal temperature



ES Descripción de imágenes

- 1 Encendido
- 2 Comprobación automática del sistema
- 3 Memoria del último valor medido
- 4 El termómetro está listo para funcionar
- 5 Tiempo de medición en función del lugar de toma de la temperatura
- 6 10 pitidos: medición finalizada con éxito
- 7 Apagado
- 8 «Err» en la pantalla, sin pitidos: fallo del sistema
- 9 Fallo de medición

PT Explicação do pictograma

- 1 Ligação
- 2 Teste automático do sistema
- 3 Memória do último valor medido
- 4 O termómetro está pronto para ser utilizado
- 5 Tempo de medição no respetivo local de medição
- 6 10x sinal sonoro: medição bem sucedida
- 7 Desconexão
- 8 «Err» no mostrador, nenhum sinal sonoro: erro do sistema
- 9 Mediación incorrecta

GR Επεξήγηση εικονογραμμάτων

- 1 Ενεργοποίηση
- 2 Αυτόματος έλεγχος συστήματος
- 3 Ένδειξη αποτελεσμάτων τελευταίας μέτρησης
- 4 Ο θερμόμετρο είναι έτοιμο για χρήση
- 5 Χρόνος μέτρησης στο έκαστο σημείο μέτρησης
- 6 Χαρακτηριστικό πηχητικό σήμα x10: η μετρητή διεξήχθη με επιτυχία
- 7 Απενεργοποίηση
- 8 Ένδειξη «Err» στην οθόνη, δεν ακούγεται η πηχητικό σήμα: οφάλμα συστήματος
- 9 Εσφαλμένη μέτρηση

GB Explanation of pictograms

- 1 To switch on
- 2 Automatic system check
- 3 Display of the last measured value
- 4 The thermometer is ready for use
- 5 Measurement time at the respective site
- 6 Signal tone beeps 10 times: successful measurement
- 7 To switch off
- 8 Display shows "Err", no beep signal: system error
- 9 Invalid measurement

AE ایضاً الرموز الصورية

- 1 احيل التشغيل
- 2 اختبار أوتوماتيكي للنظام
- 3 عرض قيمة القيم الأخيرة
- 4 الترمومتر جاهز للاستخدام
- 5 هذه القيم في موضع القيم المعني
- 6 أشارة صوتية 10 مرات: تم القاس بنجاح
- 7 إيقاف التشغيل
- 8 في وحدة العرض، بدون إشارة صوتية: خطأ نظام
- 9 قياس غير صحيح

HARTMANN

Español

Nos alegramos que se haya decidido por la compra de un producto de la empresa HARTMANN. Por favor lea atentamente las instrucciones antes de su utilización y guárdelas en un lugar seguro. Este producto ha sido concebido para la medición de la temperatura corporal humana.

Explicación de los símbolos

▼: Pila agotada
Err: «Error», fallo de medición
Lo °C: Temperatura inferior a 32 °C
Hi °C: Temperatura superior a 42,9 °C

Lea atentamente las instrucciones de uso

Protección contra descargas eléctricas (tipo B)

Indicaciones para la eliminación

Tipos de medición

En el ano (rectal)

Desde el punto de vista médico, este es el método de medición más preciso por ser el que más se aproxima a la temperatura en el centro del cuerpo. En este tipo de medición la punta del termómetro deberá introducirse cuidadosamente en el ano como máximo 2 cm. El tiempo de medición suele ser de 40 a 60 segundos.

Bajo el brazo (axilar)

En la axila se obtiene una temperatura superficial que en adultos puede desviarse de la temperatura rectal entre 0,5 °C y 1,5 °C aproximadamente. El tiempo de medición con este modo suele ser de unos 90 segundos. No obstante, cabe tener en cuenta que en caso, por ejemplo, de que la axila se haya enfriado, el resultado obtenido no será exacto. Para obtener una lectura lo más exacta posible que corresponda en mayor medida a la temperatura en el centro del cuerpo, aconsejamos prolongar el tiempo de medición hasta 5 minutos.

■ No mantenga el termómetro sumergido en líquido.
■ El termómetro consta de piezas pequeñas (pila y tapa del compartimento de la pila) que pueden ser ingeridas por niños. Por lo tanto, no deje el termómetro al alcance de los niños y sin vigilancia.

■ Si la temperatura ambiente es superior a los 35 °C, antes de tomar la temperatura sumerja la lengua y en la parte posterior, en una de las dos bolsas de calor. Mantenga la boca cerrada durante la medición y respire uniformemente por la nariz. No coma ni beba inmediatamente antes de la medición. La duración de la medición suele ser de unos 60 segundos.

Cambio de pila

Cuando la pila empieza a fallar y deba ser reemplazada, aparecerá el símbolo ▼ en la parte inferior derecha del visor. Retire la tapa de la pila y sustitúyala, en la medida de lo posible, por una pila del mismo tipo y que no contenga mercurio. Advertencia: El símbolo + de la pila debe quedar en la parte inferior. Finalmente vuelva a colocar la tapa de la pila. Cerciórese de que esta queda bien encajada.

Eliminación del producto

Proteja el medio ambiente. Los termómetros y las pilas no deben desecharse en la basura doméstica. Deséchelas en puntos de recogida adecuados o en los puntos de reciclaje oficiales.

Temperatura de almacenamiento y transporte:

de -25 °C a +55 °C con una humedad relativa ≤ 95 %

Temperatura ambiente al utilizar el termómetro:

de 10 °C a 35 °C; humedad relativa ≤ 80 %

Tipo de pila:



Peso:

aprox. 11 g. incluida la pila



Requisitos y normativas legales

Este termómetro cumple la directiva 93/42/CEE relativa a los productos sanitarios y la Norma Europea para termómetros clínicos UNE EN 12470-3: 2000 + A1: 2009 y tiene la marca CE.

La marca CE indica que se trata de un producto sanitario con función de medición a los efectos de la ley de productos sanitarios, que ha superado un proceso de evaluación de conformidad. Un "organismo habilitado" (TÜV Produkt Service GmbH) certifica que este producto cumple todos los requisitos legales.

LOS EQUIPOS ELECTROMÉDICOS precisan unas medidas de seguridad especiales en lo que a compatibilidad electromagnética (CEM) se refiere.

El uso de esto equipo cerca de equipos de comunicación móviles y portátiles de alta frecuencia u otros equipos con campos electromagnéticos fuertes puede afectar la capacidad de funcionamiento de los mismos.

Controles técnicos

Recomendamos realizar un control técnico cada 2 años para equipos de uso profesional, p. ej., en farmacias, consultas médicas o clínicas. Tenga en cuenta además las disposiciones legales de su país, como el Real Decreto 1591/2009, de 16 de octubre, por el que se regulan los productos sanitarios.

Garantía

Este producto de calidad tiene una garantía de 2 años, de acuerdo con las condiciones que se detallan a continuación, a partir de la fecha de compra. Podrá ejercerse el derecho de garantía dentro del período de garantía junto con la presentación del comprobante de compra. Este producto ha sido cuidadosamente fabricado según los estándares de calidad internacionales vigentes. Sí, pese a ello, tiene Vd. motivos de reclamación, rogamos enviar el aparato junto con el comprobante de compra a la dirección de servicio indicada. Las pilas no están incluidas en la garantía. El servicio de garantía no incluye los daños provocados por un uso inadecuado o intervenciones no autorizadas. Las reclamaciones por daños y perjuicios se limitan al valor de la mercancía, quedando expresamente excluida la indemnización por daños consecuenciales.

ES – Laboratorios HARTMANN S.A.

Servicio de Atención al Consumidor
C/ Carrasco I Formiquera, 48
08302 Mataró

Fecha de revisión del texto: 2013-12

Português

Parabéns por ter adquirido um produto da HARTMANN. Leia cuidadosamente as instruções de utilização antes de usar o termômetro pela primeira vez e guarde-as num local seguro. Este produto foi concebido para a medição da temperatura corporal humana.

Explicação de símbolos

▼: pilha gasta
Err: para erro, erro de medición
Lo °C: temperatura inferior a 32 °C
Hi °C: temperatura superior a 42,9 °C

Notas:

Dado que o termômetro Thermoval standard é um termômetro de máxima, se o tempo de medição for prolongado para além do sinal sonoro, a indicação da temperatura poderá continuar a aumentar ligeiramente. Para determinação da temperatura basal, recomendamos vivamente o método retal devido à sua precisão de medição. Neste caso, o tempo de medição deverá ser prolongado cerca de 3 minutos após o sinal sonoro.

Substituição da pilha

A pilha está fraca e tem de ser substituída quando o símbolo ▼ surgiu no lado direito do mostrador. Retire a tampa do compartimento da pilha e substitua a mesma por outra do mesmo tipo. Tenha por favor em atenção que o sinal + na pilha deve apontar para baixo. Volte a fechar o compartimento da pilha, certificando-se que a respectiva tampa fica bem fechada.

Eliminação de produtos

Proteja o meio ambiente. Termômetro e pilhas não devem ser eliminadas com o lixo doméstico! Entregue-as em pontos de recolha ou em centros de reciclagem de resíduos perigosos.

Dados técnicos

Tipo: termômetro de máxima
Intervalo de medição: 32 °C a 42,9 °C
Precisão de medição: +/- 0,1 °C no intervalo 35,5 °C a 42 °C
+/- 0,2 °C para o resto

Indicação: intervalo de medição mostrador LCD, com três dígitos (unidade de apresentação 0,1 °C)

Temperatura de armazenamento/transporte: -25 °C a +55 °C; com humidade do ar ≤ 95 %

Temperatura ambiente em uso: 10 °C a 35 °C; com humidade do ar ≤ 80 %

Tipo de pilha: pilha alcalina de manganeso, tipo LR 41, 1,55 V, duração mínima ~3000 medições

Peso: aprox. 11 g incl. pilha



PAUL HARTMANN AG,
Paul-Hartmann-Straße,
89522 Heidenheim,
Germany

Requisitos e diretivas legais

Este termómetro está em conformidade com a diretiva europeia relativa a dispositivos médicos 93/42/EEC, a norma europeia relativa a termômetros clínicos DIN EN 12470-3: 2000 + A1: 2009 e tem a marca CE.

A marca CE significa que se trata de um dispositivo médico com função de medição conforme a legislação relativa a dispositivos médicos que foi sujeito a um procedimento de avaliação de conformidade. O organismo notificado (TÜV Produkt Service GmbH) confirma que este produto cumpre todas as disposições legais aplicáveis.

O EQUIPAMENTO ELÉTRICO PARA MEDICINA requer precauções especiais relativas a compatibilidade eletromagnética (CEM).

A utilização deste aparelho na proximidade de dispositivos de comunicação de alta frequência móveis e portáteis ou de outros aparelhos com campos eletromagnéticos elevados pode influenciar a capacidade de funcionamento.

Controlo técnico de medição

Recomendamos um controlo técnico de medição para aparelhos utilizados profissionalmente, p. ex. em farmácias, consultórios médicos ou clínicas em intervalos de 2 anos. Além disso, devem ser também observadas as disposições nacionais estabelecidas pela legislação, como por ex. o regulamento para comerciantes de dispositivos médicos para a Alemanha.

Garantia

Este produto de qualidade tem uma garantia de 2 anos a partir da data de compra, nos termos das condições que se seguem. As reclamações devem ser apresentadas durante o período de garantia acompanhadas pelo talão de compra. Este produto foi cuidadosamente fabricado de acordo com os padrões internacionais de qualidade. No entanto, caso haja motivo para reclamação, deverá enviar o aparelho em conjunto com o talão de compra para o serviço de assistência indicado. As pilhas estão excluídas do âmbito da garantia. Avarias decorrentes de manuseamento incorreto ou intervenções não autorizadas estão excluídas da garantia. O direito a indemnização está limitado ao valor do produto.

PT – PAUL HARTMANN Lda.
Av. Severiano Falcão, 22
2685-378 Prior Velho

Data da revisão do texto: 2013-12

Ελληνικά

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε προϊόν της HARTMANN. Πάρακαλούμε διαβάστε προσεχτικά τις οδηγίες προτού χρησιμοποιήσετε το θερμόμετρο για πρώτη φορά και φιλάξτε τις σε ασφαλές μέρος. Το προϊόν αυτό προορίζεται για τη μέτρηση της θερμοκρασίας του ανθρώπινου σώματος.

Διευκίνηση των συμβόλων

■ Η μπαταρία είναι άδεια
Err: σημαίνει «οφάλμα» και εννοεί το οφάλμα στη μέτρηση.
Lo °C: Θερμοκρασία κάτω από 32 °C
Hi °C: Θερμοκρασία πάνω από 42,9 °C

Προσέξτε τις οδηγίες χρήσης

Προστασία από ηλεκτροπληξία (τύπος B)

Υπόδειξη απόρριψης

Μέθοδοι μέτρησης της θερμοκρασίας
Από τον πρώκτο (πρωκτική μέτρηση)
Αυτή είναι η πιο ακριβής μέθοδος από ιατρικής απόφεως, διότι εμφανίζει τη θερμοκρασία

σώματος με τη μικρότερη απόκλιση. Η μήτη του θερμόμετρου ποτοποθετείται προσεκτικά στον πρώκτο σε μέγιστο βάθος 2 cm. Ο συνήθης χρόνος μέτρησης κυμαίνεται περίπου από 40 έως 60 δευτερόλεπτα.

Από τη μασχάλη (μασχαλιά μέτρηση)

Από τη μασχάλη μετράται η θερμοκρασία επιφανείας, η οποία, σε αντίθεση με τη θερμόμετρη από τον πρώκτο μπορεί να αποκλίνει κατά 0,5 °C με 1,5 °C. Ο συνήθης χρόνος μέτρησης με αυτήν τη μέθοδο είναι περίπου 90 δευτερόλεπτα. Μην ξεχάνετε όμως ότι δεν είναι δυνατόν να έχετε ακριβή αποτέλεσμα αν, π.χ. οι μασχάλες είναι δροσερές. Σε αυτήν την περίπτωση συνιστούμε να αυξήσετε τη διάρκεια μέτρησης κατά 5 λεπτά ώστε να επιτύχετε όσο το δυνατόν ακριβέστερα αποτέλεσμα.

Από το στόμα (στοματική μέτρηση)

Στο στόμα βρίσκονται διάφορες ζώνες θερμότητας. Κατά κανόνα, η θερμοκρασία στόματος είναι περίπου 0,3 °C με 0,8 °C υψηλότερη από τη θερμοκρασία που λαμβάνεται με πρωκτική μέτρηση. Για να βεβαιωθείτε ότι οι τιμές είναι κατά το δυνατόν πιο ακριβείς, τοποθετήστε τη μήτη του θερμόμετρου στα αριστερά ή στα δεξιά της ρίζας της γλώσσας. Καθ' όλη τη διάρκεια της μέτρησης, η μήτη του θερμόμετρου πρέπει να βρίσκεται σε συνέχη επαφή με τον ιστό, στο πίσω μέρος του στόματος και κάτω από τη γλώσσα, σε έναν από τους δύο θερμούλακες. Κατά τη διάρκεια της μέτρησης, κρατήστε το στόμα κλειστό και αναπνέστε ομοιόμορφα από τη μήτη. Μην τρώτε και μην πίνετε τίποτα πριν από τη μέτρηση. Ο συνήθης χρόνος μέτρησης είναι γύρω στα 60 δευτερόλεπτα.

Υπόδειξη:

Όταν η μέτρηση συνεχίζεται και μετά το ακουστικό σήμα, ενδέχεται η ένδειξη της θερμοκρασίας να ανεβεί ελαφρύ, δεδομένου ότι το Thermal standard είναι θερμόμετρο μέτρησης της μεγιστησ θερμοκρασίας. Για ακριβή μέτρηση της βασικής θερμοκρασίας σώματος, οις συνιστούμε να χρησιμοποιήσετε τη μέτρηση από τον πρώκτο, παραπέντα τον χρόνο μέτρησης κατά 3 λεπτά μετά το άκουσμα του ακουστικού σήματος.

Καθαρισμός και απολύμανση

Ο καλύτερος τρόπος για να καθαρίσετε τη μήτη του θερμόμετρου είναι να χρησιμοποιήσετε ένα απολυμαντικό μέσο (π.χ. 70% αιθυλική αλκοόλη) και ένα υγρό πάνι.

Προφυλάξεις

■ Μην αφήνετε το θερμόμετρο να έρθει σε επαφή με καυτό νέρο.

■ Μην το εκθέτετε σε υψηλές θερμοκρασίες και στην άμεση ηλιακή ακτινοβολία.

■ Προσέρχετε να μην σας πέσει. Δεν είναι ανθεκτικό στις πτώσεις και στα χτυπήματα.

■ Μην κάψτετε και μην ανοίγετε τη συσκευή (παρά μόνο τη θήκη της μπαταρίας).

■ Μην το καθαρίζετε με διαλυτικό, πετρέλαιο ή βενζίνη. Καθαρίστε το μόνο με νερό ή απολυμαντικό.

■ Μην βυθίζετε το θερμόμετρο σε υγρό.

■ Το θερμόμετρο διαθέτει μικρά εξορτήματα (μπαταρία, κατάκι μπαταρία), τα οποία θα μπορούναν να κατασπουδούν από παιδιά. Κατά συνέπεια, δεν πρέπει να επιτρέπετε στα παιδιά να έρθουν σε επαφή με το θερμόμετρο.

■ Εάν η θερμοκρασία του περιβάλοντος είναι μεγαλύτερη των 35 °C, βυθίστε τη μήτη του θερμόμετρου για περίπου 5–10 δευτερόλεπτα σε κρύο νέρο, πριν από τη μέτρηση.

■ Ο επίμονος πυρετός, ειδικότερα στα παιδιά, πρέπει να αντιμετωπίζεται ιατρικά. Στις περιπτώσεις αυτές πρέπει να συμβουλεύεστε τον ιατρό σας!

Εγγύηση Η εταιρεία παρέχει εγγύηση διάρκειας δύο ετών από την ημερομηνία αγοράς της συσκευής.

Οποιοδήποτε αἰδηψός θα πρέπει να υποβάλλεται μαζί με την απόδειξη αγοράς του προϊόντος εντός του χρονικού διαστήματος που ορίζεται στην εγγύηση. Το προϊόν αυτό έχει κατασκευαστεί με την ιδιαίτερη επιμέλεια και σύμφωνα με τα διεθνή πρότυπα ποιότητας. Εάν, ωστόσο, δεν μείνετε ικανοποιημένοι, παρακαλούμε να στείλετε τη συσκευή μαζί με την απόδειξη αγοράς στις υπηρεσίες της τεχνικού ελέγχου, στη διεύθυνση που ακολουθεί. Οι μπαταρίες δεν περιλαμβάνονται στην εγγύηση. Η εγγύηση δεν συμπεριλαμβάνεται στην ασφαλεία έχει κουμπώσει.

Αλλαγή μπαταρίας Η μπαταρία είναι άδεια σημαίνει «οφάλμα» και εννοεί το οφάλμα στη μέτρηση.

Προσέξτε τις οδηγίες χρήσης

Προστασία από ηλεκτροπληξία (τύπος B)

Υπόδειξη απόρριψης

Μέθοδοι μέτρησης της θερμοκρασίας Από τον πρώκτο (πρωκτική μέτρηση) Αυτή είναι η πιο ακριβής μέθοδος από ιατρικής απόφεως, διότι εμφανίζει τη θερμοκρασία

Απόρριψη του προϊόντος

Μεριμνήστε για την προστασία του περιβάλλοντος. Το θερμόμετρο και οι μπαταρίες δεν είναι συνηθισμένα οικιακά απορρίμματα. Μεταφέρετε τα στις ειδικά σημεία συλλογής ή σε ειδικά κέντρα ανακύκλωσης.

GR – PAUL HARTMANN Hellas A.E.

Α. Βουλιαράνης 140
16674 Γλυφάδα - Αθήνα

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Τύπος:

Θερμόμετρο μέτρησης της μεγιστησ θερμοκρασίας

Εύρος ενδείξεων: 32 °C έως 42,9 °C

+/- 0,1 °C στο εύρος

35,5 °C έως 42 °C

+/- 0,2 °C για το υπόλοιπο εύρος μέτρησης

Οθόνη LCD, τριψήφια

(μονάδα ένδειξης 0,1 °C)

Θερμοκρασία φύλαξης/
μεταφόρα:

-25 °C έως +55 °C, σχετική υγρασία ≤ 95 %

Θερμοκρασία περιβάλλοντος/
κατά τη διάρκεια της μέτρησης:

10 °C έως 35 °C, σχετική υγρασία ≤ 80 %

Ακρίβεια:

Alkaline-manganese

battery, type LR 41,

1,55 V, battery life

~3,000 measurements

Approx. 11 g incl. battery

PAUL HARTMANN AG,

Paul-Hartmann-Straße,

89522 Heidenheim,

Germany